ДЗВОНИ ЛЕМКІВЩИНИ

№1 (24)
травень-червень 2000 р.

Реєстраційне свідоцтво ТР №145
Газета заснована у квітні 1994 року

ЧАСОПИС КРАЙОВОГО ТОВАРИСТВА «ЛЕМКІВЩИНА» В УКРАЇНІ

КРАЙОВИЙ ФЕСТИВАЛЬ ЛЕМКІВСЬКОЇ КУЛЬТУРИ

Вороги гварят: Лемків ніт,
Бо Лемківщині юж капут.
А преціж видит цілий світ,
Же лемки жиют, лемки сут.
(Іван Русенко).

10-11 червня 2000 р. в чудовій місцині - селі Гутисько Бережанського району на Тернопільщині вдруге в Україні відбувся Крайовий фестиваль лемківської культури, в якому брали участь лемківські художні етнографічні колективи та окремі виконавці західних областей.

Погода посприяла святові - було сонячно і тепло. Звідусіль їхали автобусами, автомобілями, поїздами, возами, йшли пішки на «ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ».

Субота. Полудень. По Ватря-

Емблема Фестивалю

товариства «Лемківщина» Олександр Венгринович. З привітаннями виступили голова Бережанської районної державної адміністрації Іван Синишин, голова райради Роман Висоцький, голова сільради Михайло Березіцький.

Право відкрити фестиваль дано головам товариств «Лемківщина» Івано-Франківської, Львівської та Тернопільської областей Стефану Криницькому, Володимиру Ропецькому та Олександру Венгриновичу.

І зайнялася Ватра. І полинула над краєм урочиста лемківська пісня «Гори наши».

Зустрічалися тут старі друзі, повсюдно лунала неповторна лемківська говірка.

Зачарували своїм виконанням Ігор Вовчак (Тернопіль), Орест Турок (Івано-Франківськ), брат і сестра Шпинди (Підволочиськ).

Гостями фестивалю були: Олександр Шокало - голова Секретаріату Української Всесвітньої Координаційної Ради і Товариства «Україна-Світ» (Київ), відомий дослідник історії та культури лемків Іван Красовський (Львів), поет Анатолій Ядловський (Івано-Франківськ).

Із вітанням виступила лемкиня з Гутиська, нині заслужений діяч

поїздами, возами, йшли пішки на «ЛЕМКІВСЬКУ ВАТРУ».

Субота. Полудень. По Ватряному полі ідуть священики греко-католицької та православної конфесій в супроводі вірних для освячення Хреста, встановленого з нагоди 55-ої річниці депортації лемків з рідних земель на територію УРСР. І кожен тут присутній згадав один з найкращих куточків на Землі - рідну Лемківщину, край вічнозелених лісів, кришталево-чистих потічків і річок, цілющих джерел, срібних водоспадів.

Це край, який дав світу славних синів і дочок: автора гімну України - М. Вербицького, автора Пересопницької Євангелії - М. Василевича, поета Б.І. Антонича, кардинала і митрополита Сембратовичів, Патріарха Димитрія, маляра-самоука Никифора, фольклориста О. Гижу, всесвітньо відомих співачок - сестер Байко.

Це край, який у кожного лемка викликає тугу за рідною домівкою. Прикро і жаль, що з боку державних структур України до сьогоднішнього дня не дано політичної оцінки подіям 55-річної давності, ніхто не вибачився за сплюндровану долю Лемківщини.

Втративши своє коріння, свою Малу Батьківщину, лемки, як етнографічна група українського народу, втрачають свої особливості в мові, звичаях, традиціях, культурі.

Вихідці з Бескид, пройшовши через горнило випробувань, зберігають любов до Вітчизни у серці, а спогади про землю батьків - у пам'яті.

Гутисько. 10 червня 2000 р.
Урочисте відкриття Фестивалю

Свято розпочалося опівдні. Задзвонили дзвони. На сцену виходять лемко і лемкиня, одягнені в народні строї. Вони оголошують учасників фестивалю. На свято приїхали колективи з Івано-Франківська, Калуша, Долини, Бурштина, Надвірної. Зі Львова прибула народна хорова капела «Лемковина», духовий оркестр із Самбора, ансамблі з Ходорова. Тернопільщина була представлена художніми колективами з Тернополя, Бережан, Монастириська, Чорткова, Підволочиська, Теребовлянщини, сіл Гутисько, Підгороднє, Жовтневе.

Учасників та гостей фестивалю зустрічали хлібом і сіллю жителі села Гутисько. Відкрив свято голова Тернопільського обласного

Фестиваль отримав благословення від вікарія для лемків в Україні отця-мітрата Анатолія Дуди.

І ось розпочалося дійство. Так, нібито було вчора, хоча з того часу минуло ген-ген скільки літ. До сцени під'їжджають фіри, такі ж, на яких лемки везли свої сім'ї у невідомість. Стогнала земля, плакали хати, опустили голови вічно зелені ялиці - прощалися. Не вірили, що назавжди.

І стала ялиця символом свята, привезена на свято лемком Михайлом Михайлишиним.

Хвилиною мовчання пом'янули всіх краян, які не дожили до нинішніх днів.

Старший лемко з юною лемкинею запалює від свічки факел, приносить його до вогнища і запалює його.

(Івано-Франківськ).

Із вітанням виступила лемкиня з Гутиська, нині заслужений діяч мистецтв України, доктор мистецтвознавства, професор Національної музичної академії ім. П. І. Чайковського Ольга Бенч (Київ).

Лемківські ватри палали до ранку. Враження від фестивалю - надзвичайні. Особливо приємно було бачити багато молоді, яка була організована «Молодою Лемківщиною».

Недільний день розпочався Службою Божою, яку відправили о. Омелян і о. Анатолій.

Свято продовжилося. Лемківська культура, мова, пісня не згаснули. На сцені змінювалися колективи і виконавці.

Оплесками зустрічали народну артистку України Марію Байко зі Львова.

Надвечір'я. Фестиваль приймає вітання від голови музейної Ради музею-скансену лемківської культури Федора Гоча із с. Зиндранова (Польща), а художник зі Львова Солинко Дмитро дарує свою картину.

Догорає ватра. На сцені заслужений артист України Іван Мацялко. І прилетіла стрілецька пісня через усі перепони - страху, голоду, репресій, депортацій, - і в неушкодженому вигляді передалася нам як пам'ять і стимул до Національного Відродження.

Олександр ВЕНГРИНОВИЧ,
голова обласного товариства «Лемківщина».

ПЕРЕЛІК ХУДОЖНІХ КОЛЕКТИВІВ І ВИКОНАВЦІВ,

які брали участь у Другому Крайовому Фестивалі лемківської культури в с. Гутисько 10-11 червня 2000р.

Тернопільщина

1. Лауреат Міжнародних і Всеукраїнських конкурсів, співак і композитор Ігор Вовчак (Тернопіль).
2. Лауреати Всеукраїнського конкурсу «Кришталевий жайвір», регіонального конкурсу «Молодість Надзбруччя-2000» Максим та Юлія Шпинди (Підволочиськ).
3. Сестри Анна та Ольга Воробель (Тернопіль).
4. Молодіжне товариство «Вертеп» з Тернополя.
5. Тріо «Анничка» з Теребовлі (кер. Ольга Голодюк).
6. Вірші - Анізія Штельма (Теребовля).
7. Фольклорний ансамбль з Гутиськ Бережанського району (кер. Надія Троян).
8. Фольклорний ансамбль «Бескиди» з Підгороднього Тернопільського району (кер. Марія Телех).
9. Вокальне тріо у складі: Роман Стець, Віктор Підколодний, Володимир Турок з Копичинець.
10. Вірші - Любомира Іванків (Копичинці).
11. Вірші - Галина Турок (Копичинці).
12. Народна цілителька, поетеса Марія Щетина (Копичинці).

клінічної лікарні «Живиця» з Івано-Франківська (кер. Галина Литвин, Любов Литвинчук).

6. Народний чоловічий хор «Дзвін» з Бурштина (кер. Євген Падучак).
7. Лемківський жіночий ансамбль «Відгомін Бескидів» з Долини (кер. Даниїла Гаврилишин).
8. Церковний дитячий ансамбль «Діти сонця» з Долини (кер. Ярослава Стрипа).
9. Вірші, анекдоти - Дарія Процко з Долини.
10. Поет Семен Шевчик (Долина).
11. Лемківський хор «Криниця» з Долини (кер. Вікторія Ябчаник-Олесневич).

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ:

Олександр ВЕНГРИНОВИЧ
Ярослава БЕРЕЖНЮК
Ігор ДУДА
Михайло РОСТОЦЬКИЙ
Лариса СОРОКА
Петро СОРОКА
Іван ЛАПИЧАК
Любомир БЛАЩАК
Ярослав ВОРОНА
Надія ВОРОНЧІЙ
Богдан ТИХИЙ
Ігор МИХАЙЛИШИН

Гутисько. 10.06.2000 р. Освячення Ватри.

Гутисько. 10.06.2000 р. Молитва на Ватряному полі.

ГОСТІ ФЕСТИВАЛЮ

Іван СИНИШИН - голова Бережанської районної державної адміністрації, академік Академії економічних наук України.
Роман ВИСОЦЬКИЙ - голова Бережанської районної ради.
Михайло БЕРЕЗІЦЬКИЙ - голова Гутиської сільської ради.
Михайло ДРАБИК - завідуючий Бережанського районного відділу культури.
Василь БАРАН - завідуючий Монастириського районного відділу культури.
Йосип СВИНКО - голова Тернопільського обласного товариства «Надсяння», професор.
Федір ГОЧ - керівник Музею лемківської культури в Зиндрановій (п-т Коросно, Польща).
Степан РІЗНИК - міський голова м. Калуша.
Ярослав ШВЯГЛА - голова Фундації Дослідження Лемківщини у Львові.
Володимир РОПЕЦЬКИЙ - голова Львів-

12. Фольклорний хор «Доленька»

РЕЖИСЕРСЬКА

чинці).

12. Народна цілителька, поетеса Марія Щетина (Копичинці).

13. Гурт «Лемківські музики» з Жовтневого Тернопільського району.

14. Астролог Іван Крупяк (Тернопіль).

15. Гурт «Тернове поле» з Центру народної творчості (Тернопіль).

16. Солістка Ярослава Декалюк (Тернопіль).

17. Народний лемківський хор з Монастириська (кер. Василь Баран).

18. Фольклорний гурт «Смеречина» з Ягільниць Чортківського району (кер. Омелян Бартків).

19. Фольклорний гурт «Потічок» з Нагірянки Чортківського району.

20. Фольклорно-етнографічний гурт «Лемкиня» з Бережан.

21. Етнографічний гурт із Волиці Бережанського району.

22. Співак Ярослав Кінь (Тернопіль).

23. Вокально-інструментальний ансамбль з Бережан.

Івано-Франківщина

1. Народна хорова капела «Бескид» з Івано-Франківська (кер. Петро Чоловський).

2. Квартет «Лемки» з Івано-Франківська (кер. Петро Чоловський).

3. Жіночий ансамбль з Івано-Франківська (кер. Надія Сулич).

4. Лауреат Четвертого Всеукраїнського пісенного фестивалю імені М. Монжіна Орест Турок (Івано-Франківськ).

5. Гурт Центральної міської

12. Фольклорний хор «Доленька» з Калуша (кер. К. Винник).

13. Сімейний ансамбль Адамчаків (Івано-Франківськ).

14. Народний ансамбль «Студенька» з Калуша (кер. Світлана Петрущак, Володимир Нагловський, Людмила Коваль).

15. Фольклорний ансамбль «Терки» з Калуша (кер. Лідія Туз).

16. Гурт «Розмарія» з Лопушної Рогатинського району.

17. Фольклорно-етнографічний ансамбль пісні і танцю «Мережка» з Калуша.

18. Дитячий гурт «Лемчатко» з Калуша.

19. Вірші - Ольга Возняк (Калуш).

20. Вокальний квартет «Легіт» з Надвірної (кер. Роман Бойчук).

Львівщина

1. Народна хорова капела «Лемко вина» з Львова.

2. Народний ансамбль танцю «Наддністрянка» з Ходорова (кер. Юзефа Коцовська).

3. Гурт «Розмай» з Ходорова (кер. Богдан Катола).

4. Народний жіночий вокальний ансамбль «Калина» з Ходорова (кер. Марія Стасик).

5. Народна оркестра народної музики з Ходорова (кер. Володимир Мотрук).

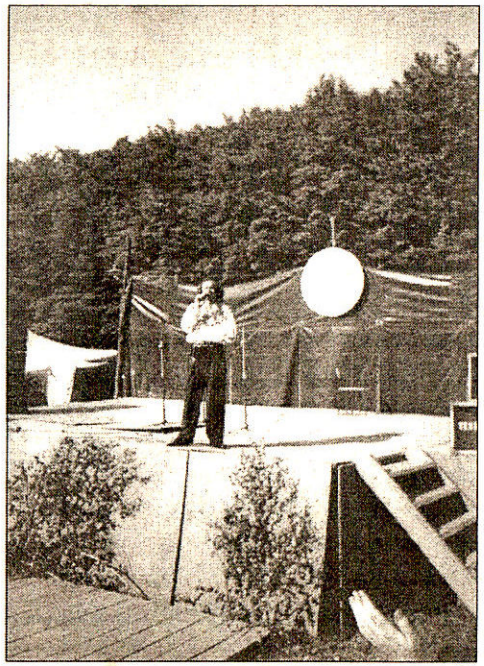
6. Народна духова оркестра із Самбора (кер. Мирослав Гаврон, диригент Ігор Олач).

7. Народний хор «Лемківська студенька» з Борислава.

РЕЖИСЕРСЬКА ГРУПА:

Надія ВОРОНЧІЙ
Любомир БЛАЩАК
Іван ЛАПИЧАК
Михайло РОСТОЦЬКИЙ
Андрій ЛІСНЯК
Ярослава ДЕКАЛЮК
Ярослава БЕРЕЖНЮК
Петро СОРОКА
Іван КРУПЯК

Ведучі *Надія ВОРОНЧІЙ*
і Любомир БЛАЩАК



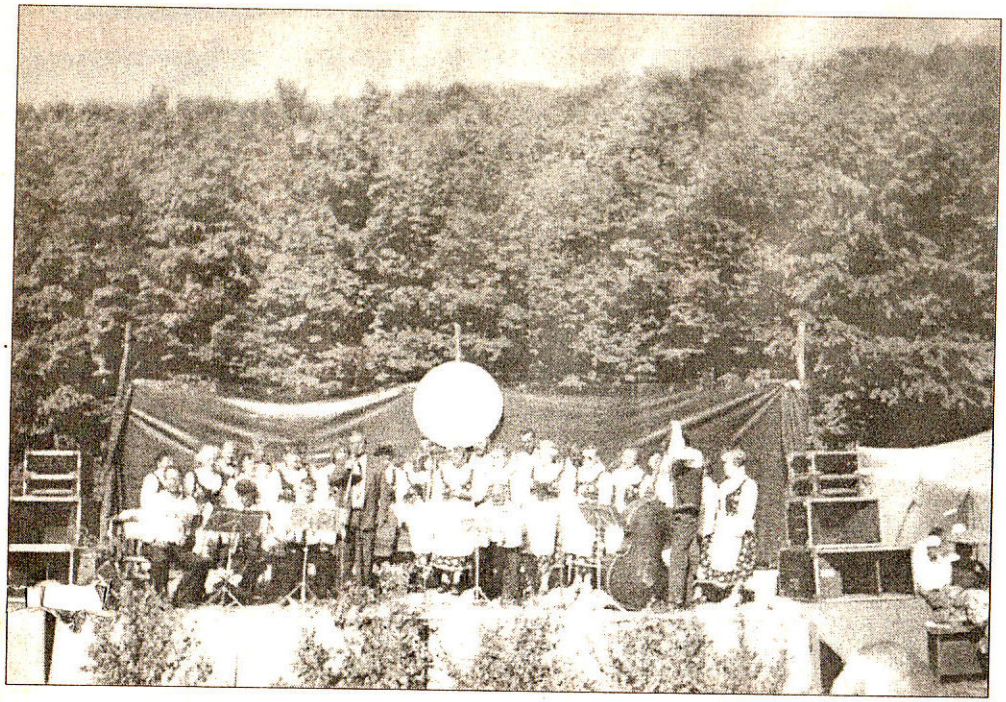
Гутисько. 10.06.2000 р. Виступає заслужений артист України Іван Мацялко

Освячення Ватри.

Степан РУТНИК - міський голова м. Калуша.
Ярослав ШВЯГЛА - голова Фундації Дослідження Лемківщини у Львові.
Володимир РОПЕЦЬКИЙ - голова Львівського обласного товариства «Лемківщина».
Степан КРИНИЦЬКИЙ - голова Івано-Франківського обласного товариства «Лемківщина», доцент.
Єпископ Теоктист ПЕРЕСАДА (Бережани).
Отець-мітрат Анатолій ДУДА (Монастириськ).
Отець Омелян ЛЕГЕТА (Гутисько).

СПОНСОРИ

Світова Федерація Українських Лемківських Організацій (Львів).
Управління культури Тернопільської облдержадміністрації (нач. Валерій Бачинський).
Тернопільське обласне відділення «Ощадбанку» (кер. Олександр Криницький).
Тернопільське будівельно-монтажне управління «Промбуд» (нач. Василь Лило).
Монастириська тютюнова фабрика (дир. Степан Крегель).
Бережанське районне споживче товариство (голова Микола Рутковський).
Підвисоцький вапняний завод (дир. Володимир Верещака).
Фірма «Інтелтех», Тернопіль (дир. Ярослав Кінь).
Фірма «Яворина», Тернопіль (дир. Юрій і Анатолій Венгриновичі).
Фірма «Єврофарм», Тернопіль (дир. Віталій Венгринович).
Фірма «Квазар-плюс», Тернопіль (дир. Володимир Підручний).
Фірма «Локус», Тернопіль.
Фірма «Ексімп», Тернопіль (дир. Олег Голинський).
Фірма «Сомінг», Львів (дир. Богдан Гавриляк).
Володимир Жестовський (Тернопіль).
Ярослав Кінь (Тернопіль).
Андрій Лісняк (Тернопіль).
Юрій Панцьо (Тернопіль).



Гутисько. 10.06.2000 р. Виступає народний хор «Яворина» з Монастириська

Лист до редакції

Вельмишановний пане Ігоре Дуда!

Хочу поділитися з Вами деякими міркуваннями відносно пропонованого мною звернення до переселенців з Польщі на збирання спогадів про своє село.

Влетівши ластівкою на крилах відчутної свободи, люди почали гуртуватися за інтересами. Так створилося і наше товариство «Лемківщина». Спочатку на патріотичних почуттях почали всі горнутися до нього, маючи надію і собі прилучитися до процесів, які випливали з його статуту. Зразу все йшло гладко і майже всі були

ШАНОВНІ КРАЯНИ!

Якщо Ви з родини переселенців з Польщі, якщо у Вас збереглися патріотичні почуття і ви бажаєте увічнити своїми спогадами минуле Лемківщини, зверніться до односельців старшого покоління й опишіть все, що залишилося в пам'яті, згідно з нижче поданим планом:

1. Географічне розміщення села. Особливості місцевості: гори, річки, дороги, залізниці.

2. Забудова села і обійсця. Перелік дворів і полів (станом на 1939 - 45 рр.). Прізвище останнього солтиса (старости).

3. Виселенча акція. Кого і де

УКРАЇНСЬКА ВСЕСВІТНЯ КООРДИНАЦІЙНА РАДА

Секретаріат

15.03.1999 р. №10

Президентові України
п. Л. Д. КУЧМІ

Вельмишановний Леоніде Даниловичу!

До Товариства зв'язків з українцями за межами України та до Української Всесвітньої Координаційної Ради звертаються громадяни України, родини яких були насильно виселені з Лемківщини, Надсяння, Холмщини, Підляшшя на територію УРСР, а також громадяни Польщі, родини яких були депортовані в 1947 р. під час злочинної акції «Вісла»з цих же українських етнічних земель на польські північно-західні околиці, з проханням допомогти розв'язати на міждержавному рівні цілий ряд проблем, породжених цими актами геноциду проти українського народу. Зокрема:

- українська й польська сторони повинні нарешті дати політичну й правову оцінку угоді між комуністичними урядами УРСР і Польщі від 09.09.1944 р. про т. зв. взаємний обмін населенням у прикордонних районах, а також рішенню політбюро ППР від 28.03.1947 р. про цілковиту депортацію українського населення у новостворені воєводства на колишніх німецьких землях;

- визнати всіх переселених українців депортованими й відшкодувати їм матеріальні і моральні збитки;

- забезпечити шляхом укладення міждержавної угоди можливість спрощеного перетину українсько-польського кордону для відвідання і впорядкування могил близьких та для участі в традиційних святах української культури на споконвічних українських землях, які передано Польщі за умовами радянсько-польського договору від 16.08.1945 р.

Починаючи з 1995 р. ці життєво важливі питання неодноразово порушували перед Президентом, Верховною Радою й Урядом України обласні суспільно-культурні товариства «Лемківщина», «Надсяння», «Любачівщина», «Холмщина», а також українські організації з Польщі перед МЗС України, перед МВС Польщі та комітетом з національних меншин Сейму РП.

Названі проблеми, надто ті, які пов'язані з перетином українсько-польського кордону, постають ще гостріше у зв'язку із входженням Польщі до Європейського Співтовариства, що передбачає введення візового режиму в'їзду з України до Польщі.

Тому просимо Вас підтримати ініціативу Товариства зв'язків з українцями за межами України та Української Всесвітньої Координаційної Ради й доручити Міністерству закордонних справ України, Міністерству юстиції України, Державному комітетові України у справах охорони державного кордону, Державній митній службі України, Міністерству соціального захисту населення України, Державному комітетові України у справах національностей і міграції спільно розробити пакет відповідних документів, необхідних для ведення українсько-польського договірного процесу й укладення міжнародних

собі прилучитися до процесів, які випливали з його статуту. Зразу все йшло гладко і майже всі були задоволені: організовувались групові поїздки на «Лемківську ватру», по рідних селах, створювалися на місцях фольклорні осередки. Але криза в державі і зубожіння населення підірвали надію на щось бажане зробити. Ще у часи ейфорії я зауважив, що члени товариства хочуть бути залученими до якоїсь конкретної справи. Платити членські внески і вважатися тому членом товариства, нічого конкретного при цьому не зробивши для нього, ставало нецікаво. Тому дехто казав: «Що мені з такого товариства, що ні я йому, ні воно мені не можемо чогось дати».

Пройде ще декілька десятків років і еволюційні процеси приведуть до того, що не буде ні Лемківщини, ні лем[illegible] а тим більше їх товариства. Тому переконаний, що збирання таких спогадів:

1. Залучило б до конкретної, цікавої справи людей, незалежно звідки вони переселені - з Лемківщини, Надсяння, Холмщини чи інших регіонів сучасної Польщі.

2. Дало б цікавий культурно-історичний матеріал про життя, побут, традиції, говірку нашого народу, який там споконвіку проживав і волею тиранів був доведений до зникнення з карти Європи і світу.

3. Стало б цінним вкладом в історію цих етносів і дало б багатий матеріал для наукових досліджень Лемківщини.

Іван ВИШОВСЬКИЙ,
м. Чортків.

Прізвище останнього солтиса (старости).

3. Виселенча акція. Кого і де виселено на Схід і Захід. Вказати, в яку область України і воєводство Польщі.

4. Хто брав участь у Визвольних Змаганнях з німцями, більшовиками і поляками. Понесені жертви в людях і втрати майна.

5. Стан церков і останні священики.

6. Родинно-побутові і календарні обряди:

а) Різдво, Новий Рік, Йордан, Великдень, Русаля (Зелені Свята), св. Андрія, св. Миколая.

б) Весільний обряд: заручини, перебіг подій, одяг молодих, страви і напої, час весілля, переодягання молодої, придане.

7. Вечірки: пісні, гри і забави на них. Легенди і перекази.

8. Традиційний повсякденний та святковий одяг, його придбання і прикраси.

9. Старі фотографії - свої та односельців, побутові сцени і краєвиди.

10. Хліборобство: знаряддя праці, перевезення збіжжя, методи отримання зерна та його зберігання.

11. Промисловість: водяні млини, тартаки (лісопилки), кузні. Транспорт. Народні промисли та ремесла.

12. Культурно-освітні заклади (школи, хати-читальні) і громадське життя.

13. Інші спогади.

Просимо зібрані матеріали надсилати за адресою: **Товариство «Лемківщина», бульв. Т. Шевченка, 21, м. Тернопіль, 46001.** Вони будуть використані в газеті «Дзвони Лемківщини», направлені в наукові та архівні центри України.

України, Державному комітетові України у справах національностей і міграції спільно розробити пакет відповідних документів, необхідних для ведення українсько-польського договірного процесу й укладення міждержавного правового документу з цих життєво-важливих питань. Що стосується угоди про спрощений перетин українсько-польського кордону громадянами України, родини яких зазнали депортації з українських етнічних земель, то за приклад може служити розв'язання подібної проблеми між Польщею і Німеччиною.

Сподіваємося на результативність.

З повагою,

Голова Української Всесвітньої Координаційної Ради, голова Товариства «Україна-Світ», народний депутат України **Іван ДРАЧ**

ТЯЖКО ЖЫТИ НА ЧУЖЫНІ

Тяжко жыти на чужыні,
тяжко ту привыкати,
а найтяжче нашым Лемкам
рідний край забывати.

Як вспомяну рідну землю,
ой, нашу Лемковину,
жаль на серци, слези в очах,
о мало не загыну.

Як вспомяну страшну весну
сорок семого року,
як вигнали нашых Лемків
на чужыну далеку.

Шумте, верхи і потоки
на наший Лемковині,
шумте, черчте, вас чуєме
на далекій чужыні.

Автор пісні невідомий. Обробка Ярослава ТРОХАНОВСЬКОГО.

ВАТРА В ГУТИСКАХ

Ватро, ватро в Гутисках -
Ти лемківске сьвято
І на серци велька радіст:
Ту ся стріли братя.

Люде плачут од радости,
Клячут на коліна
І до Бога ся звертают -
Лемки як єдна родина.

Пан-Біг, Ти наш милий Боже,
Ми є Твої діти
І сердечні Ти дякуєм,
Же-с нам дав ся стріти.

Ту ся зишли рижни лемки,
Ґазди і ґаздині.
Так поважні собі радят,
Як на Лемківщині.

Дай їм, Боже, щестя-долю
На многії літа.
Най си лемки порадіют
І ся кус потішат.

Анатолій ЯДЛОВСЬКИЙ,
м. Івано-Франківськ.

Лемківски приповідки (3)

Аби то сьвіт не знав.
Альбо грай, альбо гроши отдай.
Ани Богови, ани людям.
Ани зо собом брати, ани дома лишати.
Ани зридло, ани згустло.
Ани сенди, ани тенди (Ні сюди, ні туди).
Баба надвоє ворожила: або гмре, або буде жила.
Багато казати, а мало што слухати.
Без Бога ани до порога.
Без муки неє науки.
Береженого Бог береже.
Бий своїх, жеби ся чужи бояли.
Бик забыв, як телятком быв.
Било то за царя Гороха, як землі било троха.
Быти в Римі, а Папи не видіти.
Біда не ходит лісом, а межи людми.
Біди не треба глядати - сама прийде до хижи.
Бідний, бо дурний, а дурний, бо бідний.
Бідний хце кусцьок, а захланний - вшитко.
Більше днів, як ковбасів.
Богацтво зо собом до гробу іщи нихто не взяв.
Бог - Богом, а люде - людми.
Бог дав, Бог взяв.
Бог зна, чим чловека карати ма.
Богу духа винен.
Бодай тилько мав, што вкрав.
Бодай тя качка копла.
Виділи очи, што купували.
Вилізло шило з мішка.
Винен - не винен, а терпіти повинен.
Виризав прут, а самого ним б'ют.
Високий до неба, а дурний як треба.
Високий як тополя, а дурний як фасоля.
Вирвався, як заяц з конопель.
Вище пупця не підскочиш.
Вік жий, вік ся вчий і бортаком вмреш.
Він несповна розуму.
Він своє, а она своє.
Він свойом смертю не вмре.
Вір - не вір, а не повідай: неправда.
Взяв фрас корову, най бере й мотуз.
Взяв ноги на плечи і гайда пішки.
Взявся на спосіб.
Вміла зварити, та не вміла подати.
Внадився, як кіт до сала.
В нього в голові вітер віє.
Вовка ноги кормлят.
Вовк ситий і коза ціла.
Ворона вороні ока не видзьобат.
В ремісника - золота рука.
Вставив свої два крейцари.
Встає з курми, а лігат зо свиньми.
Вчися змолоду, не зазнаш голоду.
Гарує, як чорний віл.
Гварити до нього, як горохом об сьтіну.
Глядат вчерашнього дня.
Голодний, як церковна миш.

10-річчя обласного товариства «Лемківщина». Тернопіль, Палац культури «Березіль», 19.01.2000 р. Ведучі Любомир Блащак і Надія Ворончій.

ХРОНІКА НОВИН
за І-е півріччя 2000 року

19 січня. Тернопіль. Палац культури «Березіль». Урочиста академія з нагоди 10-річчя обласного товариства «Лемківщина». Про напрямки і здобутки в роботі товариства доповідали перший і третій голови - Володимир Барна та Ігор Дуда. За Олександра Венгриновича, який був відсутній, інформувала Ярослава Бережнюк. Товариство вітали голови і художні колективи з Чорткова (О. Подоляк), Теребовлі (М. Куліковська), Підгороднього (М. Телех), співак Ігор Вовчак, отець-мітрат Анатолій з Монастириська. На академії були присутні і виступили заступники міського голови Іван Панцьо і Михайло Кріль, гості зі Львова - голова Фундації Дослідження Лемківщини Ярослав Швягла, генеральний директор кондитерської фірми «Світоч» Андрій Тавпаш. Після урочистої частини відбулася традиційна забава - «Лемківський Йордан».

14 січня. Чортків. Новорічна забава-гостина у «Лемківській світлиці», На конференції були присутні і виступили голова товариства «Надсяння» Йосип Свинко і заступник голови «Холмщини» Іван Капелусь.

Ігор Дуда запропонував, а делегати підтримали пропозицію про обрання головою товариства «Лемківщина» на наступний термін Олександра Венгриновича. Затверджено новий склад правління.

26 квітня. Тернопіль. «Лемківська світлиця». Засідання Координаційної ради обласного товариств «Лемківщина», «Надсяння», «Холмщина». Присутні голови товариств О. Венгринович, Й. Свинко і Є. Контролевич. Продовження дискусії про об'єднання товариств на обласному рівні. Заходи на відзначення 55-річчя депортації українців з території Польщі.

12 травня. Київ. Зустріч голів товариств «Лемківщина» Олександра Венгриновича (Тернопіль) та о. Богдана Чурила (Київ). Обговорювались актуальні питання

Богу духа винен.
Бодай тилько мав, што вкрав.
Бодай тя качка копла.
Боїтся, як чорт сьвяченой води.
Боятися вовка - не ходити до ліса.
Брехати - не ціпом махати.
Брехун - гірший злодія.
Буком того, хто не боронит свого.
Великий як дуб, а дурний як слуп.
Виглядат, якби з хреста знятий.
Виглядат, якби три дні не їв.
Глядат вчерашнього дня.
Голодний, як церковна миш.
Гора з гором ся не сходит, а чловек з чловеком може.
Горбатого могила виправит.
Гріх - гріхом, а сьміх - сьміхом.

Запам'ятав і записав від своїх батьків Ігор ДУДА з Ганчови, п-т Горлиці.

10-річчя обласного товариства «Лемківщина». Виступає вокально-інструментальний ансамбль з Чорткова. 19.01.2000 р.

Тавпаш. Після урочистої частини відбулася традиційна забава - «Лемківський Йордан».

14 січня. Чортків. Новорічна забава-гостина у «Лемківській світлиці», організована правлінням районного товариства (голова Олександр Подоляк). Виступали художні колективи і окремі виконавці, грали троїсті музики. Учасники «Молодіжної Лемківщини» зіграли «Вертеп у Карпатах». У заході взяв участь голова обласного товариства Ігор Дуда.

2 квітня. Тернопіль. «Лемківська світлиця». Розширене засідання правління обласного товариства «Лемківщина». Присутні 15 осіб. Порядок денний:

1. Підготовка до звітно-виборної конференції.
2. Затвердження звіту голови правління.
3. Обговорення кандидатур нового керівництва.
4. Підготовка списків для отримання безкоштовних паспортів.

Голова засідання Ігор Дуда, секретар Марія Бурдяк.

9 квітня. Тернопіль. Актовий зал тресту «Зелене господарство». Звітно-виборна конференція обласного товариства «Лемківщина». Із звітною доповіддю виступив голова правління Ігор Дуда. За Контрольно-ревізійну комісію доповідала Леся Бурякова. Своїми думками і пропозиціями про діяльність товариства за звітний період поділилися:

Володимир Кашик - голова молодіжного об'єднання «Молода Лемківщина» з Чорткова,
Ярослава Бережнюк - голова Тернопільського міського товариства,
Василь Поглід - голова Монастириського районного товариства,
Марія Телех - голова осередку с. Підгороднє Тернопільського району,
Марія Щетина - член правління Копичинецького товариства,
Броніслава Палкова - член правління Теребовлянського товариства,
Олександр Подоляк - голова Чортківського районного товариства,
Марія Комарницька - голова осередку с. Підзамочок Бучацького району,
Надія Данилевич - заступник голови Збаразького районного товариства,
Ярослав Ворона - член правління Тернопільського міського товариства.

12 травня. Київ. Зустріч голів товариств «Лемківщина» Олександра Венгриновича (Тернопіль) та о. Богдана Чурила (Київ). Обговорювались актуальні питання діяльності лемківських громад та їх співпраці.

21 травня. Львів. Засідання Президії Світової Федерації Українських Лемківських Організацій. Порядок денний:

1. «Лемківська Ватра -2000» в Ждині.
2. Ситуація лемківських об'єднань в Польщі.

Засідання вів відповідальний секретар СФУЛО проф. Іван Щерба.

28 травня. Тернопіль. «Лемківська світлиця». Розширене засідання правління обласного товариства. Присутні: О. Венгринович, І. Дуда, Я. Бережнюк, Л. Сорока, Я. Ворона (Тернопіль), П. Гербут і М. Бурдяк (Чортків). Порядок денний:

1. Крайовий фестиваль лемківської культури в Гутиських.
2. «Ватра-2000» в Ждині (Польща).
3. Газета «Дзвони Лемківщини».
4. Обласне молодіжне об'єднання «Молода Лемківщина».

Засідання вів Олександр Венгринович.

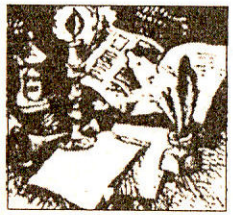
28 травня. Збараж. Вечір пам'яті, приурочений до 55-річчя депортації лемків. У заході взяли участь: О. Венгринович, М. Ростоцький, Я. Бережнюк, С. Барна, Л. Сорока, о. Анатолій Дуда.

10-11 червня. (субота-неділя) Другий Фестиваль лемківської культури в Гутиських. (Матеріали про фестиваль подаються в цьому номері газети).

25 червня. Тернопіль. «Лемківська світлиця». Колегія Крайового товариства «Лемківщина» в Україні. Присутні: Олександр Венгринович, Ігор Дуда, Лариса Сорока (Тернопіль), Володимир Ропецький, Костянтин Шніцер (Львів), Степан Криницький (Івано-Франківськ). Порядок денний:

1. Діяльність товариства за період 1999-2000 рр. і завдання на 2-е півріччя.
2. Третій Всеукраїнський Конгрес лемків у Львові.
3. Другий Крайовий Фестиваль лемківської культури в Гутиських.
4. Газета «Дзвони Лемківщини» (видання і розповсюдження).

Колегію вів Олександр Венгринович.



"Дзвони Лемківщини" -
часопис крайового Товариства "Лемківщина" в Україні
Наша адреса: **46001, м.Тернопіль, бульв. Т.Шевченка, 21.**

Замовлення № 24. Тираж 1000
Обсяг 1 друк. арк. Друк офсетний.
ОПВК "Збруч", м.Тернопіль, вул. Живова, 11

Редактор Ігор ДУДА

Редакційна колегія:
відповідальний секретар *Парасковія ТРАЧ*,
Олександр ВЕНГРИНОВИЧ (Тернопіль), *Володимир РОПЕЦЬКИЙ*,
Іван ЩЕРБА (Львів), *Степан КРИНИЦЬКИЙ* (Івано-Франківськ).

Комп'ютерний набір і верстка - *Тарас ВАШКІВ*.

Висл[illegible]ами думки можуть не співпадати з позицією редакційної колегії

www.lemko.org
2010.08.19 14:17:31
+03'00'